

FICHA DE ASIGNATURA

Título: Cultura y civilización de los países de habla inglesa

Descripción Esta clase es una introducción de unos temas cruciales en la cultura de países habla inglesa. Se parte de una definición o concepto de cultura para luego adentrarse en unos temas actuales desde una perspectiva histórica. Los temas pretenden ser universales, aplicables a cualquier cultura, para poder plantear comparaciones, que se tratarán en su especificidad dentro de la cultura de países de habla inglesa.

Carácter: Obligatoria

Créditos ECTS: 6

Contextualización: El programa de esta asignatura pretende proporcionar al alumno una serie de conocimientos de la cultura que les serán de utilidad en su formación como intérpretes y traductores de la cultura, al proporcionarles unas herramientas de análisis para la comprensión de los procesos de creación, evolución, conflicto, y posible erradicación de valores culturales.

Modalidad): Online

Temario:

UNIT 1: INTRODUCTION

- 1.1.- THE CASE OF SPAM
- 1.2.- METHODOLOGY
- UNIT 2: ON SPACE
 - 2.1.- Founding myth: the notion of frontier
 - 2.2.- First Nations: Carriers of the dream
- UNIT 3: ON SPIRITUALITY
 - 3.1.- From the occult to zombies
 - 3.2.- From Theosophy to evangelism
- UNIT 4: ON SUBJECTIVITY
 - 4.1.- Freud and the Puritans
 - 4.2.- From Freud to the talk show: pop psychology
 - 4.2.1.-Advice columns
 - 4.2.2.- Self help books
 - 4.2.3.- Talk shows

- Competencias:

Generales

CG1: Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos para formular juicios a partir de una información en sus lenguas de trabajo (A, B y C) y campo de especialidad (traducción científico-técnica, audiovisual, económica o jurídica), incluyendo reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas

CG2: Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos a contextos multidisciplinares relacionados con los estudios de Traducción e Interpretación

CG3: Que los estudiantes sean capaces de comunicar, de un modo claro y sin ambigüedades, sus conclusiones, los conocimientos y razones últimas que las sustentan en el marco de los estudios de Traducción e Interpretación.

CG5: Que los estudiantes sean capaces de abordar las diferentes materias de estudio en el ámbito de la Traducción y la Interpretación de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG6: Que los estudiantes sean capaces de aplicar los conocimientos a la práctica, para utilizar los conocimientos adquiridos en el ámbito académico en situaciones lo más parecidas posibles a la realidad de la profesión del traductor o intérprete.

CG7: Que los estudiantes sean capaces de integrarse, colaborar de forma activa con otras personas, áreas y/u organizaciones para la consecución de objetivos comunes, con el fin de explicar y prevenir los posibles conflictos derivados de diferencias culturales en el marco de los estudios de Traducción e Interpretación.

Específicas

CE8. Comprender una amplia variedad de textos extensos con cierto nivel de exigencia en su Lengua B, en el nivel C1 del MCER.

CE9. Expresarse de manera fluida sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada en su Lengua B, en el nivel C1 del MCER.

CE10. Hacer un uso flexible del idioma para diferentes fines, en su Lengua B, en el nivel C1 del MCER.

CE11. Producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto, en su Lengua B, en el nivel C1 del MCER.

CE16. Utilizar recursos documentales para la traducción tales como diccionarios, glosarios, bases de datos, corpus lingüísticos, textos paralelos y similares.

CE18. Demostrar habilidades en la mediación lingüística.

Bibliografía:

Bowler, Kate (2013) *Blessed: A history of the American Prosperity Gospel*. New York: Oxford University Press.

Burke, K. (1962). *A grammar of motives*. Berkeley: University of California Press. Originally dates from 1945.

Carlson, Maria. (Spring 2011). *Fashionable Occultism: The Theosophical World of Silver Age Russia*. *Quest*. 99.2. (pp. 50-57). Retrieved from <https://www.theosophical.org/publications/quest-magazine?id=2301> on 4 March 2016.

Carroll, B. (1997). *Spiritualism in antebellum America*. Indianapolis: Indiana University Press.

Comstock, Anthony. 1896. *The National Purity Congress, Its papers, addresses and portraits*. New York: American Purity Alliance. pp420-421. Cited in Hale 1971.

- Dworkin, R.W. (2012) Psychotherapy and the pursuit of happiness
The New Atlantis. (Spring Issue: pp. 69-83). (PDF Retrieved 1 March 2016).
- Fischhoff, S. (1995) Confession of a TV talk show shrink. Psychology Today. Retrieved 1 March 2016).
- Freud, Sigmund. 1995. Five Lectures on Psycho-Analysis. Penguin. Retrieved from Wikipedia Psychological repression 21 Feb 2016.
- Frye, N. (1973, originally published in 1957) Anatomy of criticism: four essays. Princeton, New Jersey: Princeton University Press.
- Good, J. (2012) The dark circle: Spiritualism in Victorian and Neo-victorian fiction. (Dissertation). University of South Florida.
- Guénon, R. (2004) Theosophy: history of a pseudo-religion. (Originally published in French as Le Théosophisme: histoire d'une pseudo-religion in 1921) Hillsdale, New York: Sophia Perennis.
- Hale, N. 1971. Reprinted in 1995. Freud and the Americans. The beginnings of psychoanalysis in the United States, 1876-1917. New York: Oxford University Press.
- Hoffmann, B. (2015, 5 October). Billy Graham ready for heaven--when he reaches 100, his son tells Newsmax. Newsmax. Retrieved 4 March 2016.
- Hoffman, D. (1995). Understanding Frank Lloyd Wright's Architecture. City: Dover Publications.
- Hudson-Richards, J. and Gonzalez, C. (2013) Water as a collective responsibility: The Tribunal de las Aguas and the Valencian community. Bulletin for Spanish and Portuguese Historical Studies: Vol.38:Iss.I, Article 6. Retrieved 4 April 2016).
- Jacobson, H. (2016). Personal interview.
- Kimble, G., Wertheimer, M. White, C. (2014, first published in 1991) Portraits of Pioneers in psychology. New York: Psychology Press.
- Ku, L., Sonenstein F., Lindberg L., Bradner C., Boggess S., and Pleck J. (1998) Understanding changes in sexual activity among young metropolitan men: 1979-1995. Family Planning Perspectives. Vol. 30 (6) (retrieved 21 Feb 2016).
- Lears, T.J. J. (1994). Fables of abundance: a cultural history of advertising in America. New York: BasicBooks.
- Lears, T.J.J. (1994, originally published in 1983). No place of grace: Antimodernism and the transformation of American culture, 1880-1920. Chicago: The University of Chicago Press.
- Lockwood, L. (1961, originally published in 1927). The frontier in American literature. New York: Frederick Ungar Publishing Co. Inc.
- Martin, Andrew (November 15, 2008). Spam turns serious and Hormel turns out more. The New York Times. Retrieved May 23, 2010).
- McCarter, R. 2006. Frank Lloyd Wright. The Netherlands: Krips B.V.
- Mooney, M. (2016, 11 January) Why Joel Osteen is the most popular preacher on the planet. Success. Retrieved from <http://www.success.com/article/why-joel-osteen-is-the-most-popular-preacher-on-the-planet>, 4 March 2016).
- Paglia, C. (1994). Vamps and tramps. New York: Vintage Books.
- Percy, Walker. (1983). Lost in the cosmos. New York: Farrar, Straus and Giroux
- Smith, Andrew (May 1, 2007). The Oxford companion to American food and drink. Oxford University Press. pp. 559-60
- Tanabe Uechi, Naomi. (2013). Evolving Transcendentalism in Literature and Architecture: Frank Furness, Louis Sullivan, and Frank Lloyd Wright. Newcastle upon Tyne UK: Cambridge Scholars Publishing.
- Twain, Mark. (1872). Roughing it. American Publishing Company.
- Wright, Frank Lloyd (ed.) 1940. The New Frontier: Broadacre City. Spring Green, Wisconsin: Taliesin Fellowship. www.theonion.com --- advice section